

### Wir sind für Sie da

Verbindungsbüro des Freistaates Sachsen  
Rynek 7 | 53-110 Breslau/Polen

### Ansprechpartner:

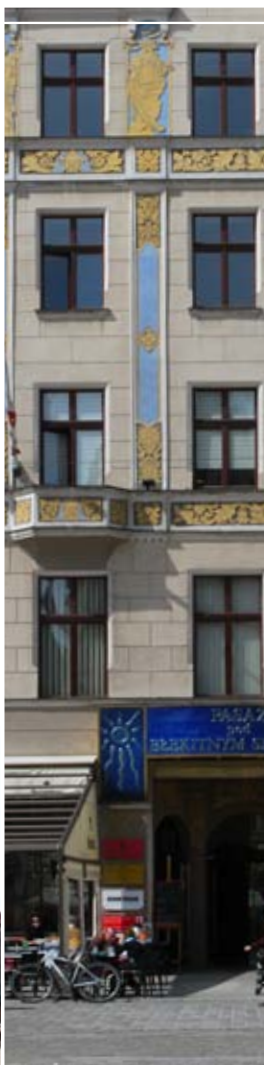
Andreas Grapatin  
Leiter des Verbindungsbüros  
Telefon: +48 608 786620  
Telefax: +49 (0) 351-564 1439  
E-Mail: andreas.grapatin@sk.sachsen.de  
www.sachsen.de

### Jesteśmy tu dla Państwa

Biuro Łącznikowe Wolnego Kraju Związkowego Saksonii  
Rynek 7 | 50-106 Wrocław/Polska

### Osoba kontaktowa:

Andreas Grapatin  
Leiter des Verbindungsbüros  
Telefon: +48 608 786620  
Telefaks: +49 (0) 351-564 1439  
e-mail: andreas.grapatin@sk.sachsen.de  
www.sachsen.de



### Herausgeber:

Sächsische Staatskanzlei  
Archivstraße 1  
01097 Dresden

### Redaktion:

Internationale, interregionale und  
grenzüberschreitende Beziehungen

### Bildnachweis:

Sabine Lasota-Lis/Breslau, fotolia

### Bezug

Diese Druckschrift kann kostenfrei  
bezogen werden bei:

Zentraler Broschürenversand  
der Sächsischen Staatsregierung  
Hammerweg 30, 01127 Dresden  
Telefon: +49 (0) 351-210 36 71 72  
Telefax: +49 (0) 351-210 36 81  
E-Mail: publikationen@sachsen.de  
www.publikationen.sachsen.de

### Verteilerhinweis

Diese Informationsschrift wird von der Sächsischen  
Staatsregierung im Rahmen ihrer verfassungsmäßigen  
Verpflichtung zur Information der Öffentlichkeit heraus-  
gegeben. Sie darf weder von Parteien noch von deren  
Kandidaten oder Helfern im Zeitraum von sechs Monaten  
vor einer Wahl zum Zwecke der Wahlwerbung verwendet  
werden. Das gilt für alle Wahlen.

### Wydawca:

Saksońska Kancelaria Stanu  
Archivstraße 1  
01097 Dresden/Deutschland

### Redakcja:

Referat Public Relations

### Bildnachweis:

Sabine Lasota-Lis/Breslau, fotolia

### Kolportaż:

Niniejszy druk dostępny jest bezpłatnie  
za pośrednictwem:

Centralna Dystrybucja Broszur  
Saksońskiego Rządu Krajowego  
Hammerweg 30, 01127 Dresden (Drezno)  
Telefon: +49 (0) 351 210 36 71 72  
Telefaks: +49 (0) 351 210 36 81  
e-mail: publikationen@sachsen.de  
www.publikationen.sachsen.de

### Informacja kolportera

Niniejsza ulotka informacyjna została wydana przez  
Saksoński Rząd Krajowy w ramach jego konstytucyjnego  
obowiązku informowania opinii publicznej. Nie może być  
ona wykorzystywana przez partie, ich kandydatów lub  
wolontariuszy przez okres sześciu miesięcy przed wyborami  
do prowadzenia agitacji wyborczej. Dotyczy  
to wszelkich wyborów.

## Verbindungsbüro des Freistaates Sachsen in der Republik Polen

## Biuro Łącznikowe Wolnego Państwa Saksonia w Rzeczypospolitej Polskiej



## Sachsen und seine Nachbarn

Mit kaum einem anderen Land unterhält der Freistaat Sachsen so enge Beziehungen wie mit der Republik Polen. Besonders intensiv sind die Verbindungen mit den Sachsen benachbarten Wojewodschaften Niederschlesien, Lebusener Land und Oppeln.

Sachsen und seine Nachbarregionen sind einander seit langem eng verbunden durch vielfältige Beziehungen über die Grenzen hinweg. Die gemeinsame Mitgliedschaft in der Europäischen Union hat uns noch einmal enger zusammenrücken lassen. Immer stärker wird uns dabei bewusst, dass der Schlüssel zu einer guten Zukunft in der interregionalen Zusammenarbeit liegt. Sachsen und seine benachbarten Regionen waren einst die mit am höchsten industrialisierten in Europa und haben nun die Chance, daran wieder anzuknüpfen.

Durch „Gemeinsame Erklärungen“ haben wir vor gut einem Jahrzehnt der grenzübergreifenden Zusammenarbeit einen politischen Rahmen gegeben und neue Chancen eröffnet. Mit einer festen „Adresse“ des Freistaates in Breslau vertiefen wir die Verbindungen in der Region.

Das Verbindungsbüro übernimmt vielfältige Aufgaben: Vor allem ermöglicht es politische, wirtschaftliche, wissenschaftliche und kulturelle Kontakte zwischen zwei Ländern, die sich in vielerlei Hinsicht sehr ähnlich sind. Nutzen wir diese Verbindungen, um die Mitte Europas, um Sachsen und seine Nachbarregionen zu einer der wirtschaftsstärksten und attraktivsten Regionen des Kontinents zu machen. Das Sachsen-Verbindungsbüro in Breslau steht dabei allen Interessierten und Engagierten tatkräftig zur Seite.

Stanislaw Tillich  
Ministerpräsident des Freistaates Sachsen

## Saksonia i jej sąsiedzi



Chyba z żadnym innym państwem Wolny Kraj Związkowy Saksonia nie utrzymuje tak ścisłych stosunków jak z Rzeczpospolitą Polską. Szczególnie intensywne są kontakty z sąsiadującymi z Saksonią województwami dolnośląskim, lubuskim i opolskim.

O bliskości Saksonii z jej sąsiednimi regionami decydują od dawna różnego rodzaju transgraniczne powiązania. Wspólne członkostwo w Unii Europejskiej pozwoliło na jeszcze ściślejszą integrację. Coraz wyraźniej uświadamiamy sobie,

że współpraca międzyregionalna to klucz do pomyślnej przyszłości. Saksonia i sąsiadujące z nią regiony należały już dawniej do jednych z najbardziej zindustrializowanych obszarów w Europie, a obecnie znów mają szansę nawiązać do ówczesnego sukcesu gospodarczego.

„Wspólne Oświadczenia“ przed ponad dziesięć laty nakreśliły ramy polityczne transgranicznej współpracy i otworzyło nowe perspektywy. Dzięki stałemu „adresowi“ Wolnego Kraju Związkowego Saksonii we Wrocławiu pogłębimy powiązania w regionie.

Zadania Biura Łącznikowego są wielorakie. Przede wszystkim umożliwi ono kontakty polityczne, gospodarcze, naukowe i kulturalne między dwoma krajami, które pod wieloma względami są do siebie bardzo podobne.

Wykorzystajmy te związki, aby w środku Europy, uczynić z Saksonii i jej sąsiednich regionów jeden z najsilniejszych gospodarczo i najatrakcyjniejszych regionów naszego kontynentu. Saksońskie Biuro Łącznikowe we Wrocławiu będzie przy tym czynnie wspierała wszystkie zainteresowane i zaangażowane osoby.

Stanislaw Tillich  
Premier Wolnego Kraju Związkowego Saksonii



### Was tun wir?

Der Freistaat Sachsen hat 1999 mit der Wojewodschaft Niederschlesien und 2008 mit der Wojewodschaft Lebusener Land Gemeinsame Erklärungen über die Zusammenarbeit unterzeichnet. Damit wurde die Grundlage der fruchtbaren Regionalpartnerschaften mit den beiden polnischen Nachbarregionen gelegt.

Für diese und alle weiteren an Sachsen interessierten polnischen Regionen ist das sächsische Verbindungsbüro ein Anlaufpunkt.

Vielen Bürgern sind ihre europäischen Nachbarregionen trotz offener Grenzen noch weitgehend unbekannt. Das Sächsische Verbindungsbüro will auch ein Schaufenster Sachsens sein. Durch Veranstaltungen wollen wir die Vielfältigkeit Sachsens als Reiseziel sowie seine Wirtschafts- und Innovationskraft in unseren polnischen Nachbarregionen bekannt machen. Gleichzeitig kann das Büro über sein Netzwerk zu sächsischen Unternehmen, Institutionen und gesellschaftlichen Gruppen den Kontakt zu Partnern in Polen vermitteln.

### Co robimy?

Wspólne oświadczenia o współpracy Wolny Kraj Związkowy Saksonia podpisał w roku 1999 z województwem dolnośląskim, a w roku 2008 - z województwem lubuskim, co dało podstawę dla owocnego regionalnego partnerstwa z sąsiadującymi z Saksonią polskimi województwami. Dla nich oraz wszystkich innych regionów Polski zainteresowanych naszym krajem Saksońskie Biuro Łącznikowe jest odpowiednim punktem kontaktowym.

W Europie mimo otwartych granic wielu obywatelom w dużym stopniu nie są znane sąsiadujące z nimi regiony. Saksońskie Biuro Łącznikowe pragnie być także oknem wystawowym Saksonii. Przy okazji różnych imprez chcielibyśmy zaznajomić naszych sąsiadów „zza między“ po polskiej stronie z różnorodnością atrakcji turystycznych Saksonii oraz jej potencjałem gospodarczym i siłą innowacji. Równocześnie biuro, wykorzystując sieć swoich powiązań z saksońskimi przedsiębiorstwami, instytucjami i grupami społecznymi, może pośredniczyć w nawiązywaniu kontaktów z partnerami w Polsce.

